

## كلمات علمية عربية

(أسوقها الى المترجمين والمعربين\*)

(مقدمة) لما كان من مستلزمات نهضتنا العلمية المصرية نشر الكتب بين أمتنا باللغة العربية الشريفة وكان كثير من الناس يظن أن لغتنا فقيرة في الاصطلاحات العلمية كالالفاظ الطبية وغيرها أردت نشر ما عثرت عليه في هذا الباب من الكلمات الفصيحة التي يفيد المرء والمؤلفين باللغة العربية وها كما بغير ترتيب بل أنشرها كلما عثرت على شيء منها وأرجو الله تعالى أن ينفع بها الناطقين بهذه اللغة وأن يرد بها اقتراب الذين يرمون لغتنا بالضعف والقص وسأذكرها مع ما يقابلها من اللغة الانجليزية الا اذا لم يوجد لها مقابل أو كان ما يقابلها معروفا مشهورا وحينئذ يكون القرض من ذكرها ضبطا بلغتنا أو بيان أنها ليست عامية كما قد يتوهم بعضهم فأقول :-

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| تكون شريانات فيها وهي تنشأ من      | القَلَح صفرة الاسنان                  |
| الرماد الحبيبي                     | الظلم الطبقة الالامه للاسنان (Enamel) |
| الغرب (Dacryocystitis)             | الحشر التهاب بؤري للعين               |
| التهاب الكيس الدمعي للعين          | (Phlyctenular Conjunctivitis)         |
| العاثر والساهك (Panophthalmitis)   | الاتشافي العين تمدد ناظرها            |
| التهاب مقلة العين وتقيحها          | (Dilatation of Pupil)                 |
| الخصص التصاق الجفون                | الظفيرة (Pterygium) هي جليدة          |
| (Blepharo-phimosis)                | تفشي العين من تلقاء المآقي            |
| اسمدرت عينه ظهر لها سمادير (motes) | السبيل (Pannus) كدورة القرنية هم      |

|   |                                    |
|---|------------------------------------|
| أفتير رؤوس المسامير                         | وهي اشباه الذباب ترى أمام العين    |
| Epiphysis الكراديس أو المشاش                | الكَمَش ( Astigmatism ) عدم        |
| هي رؤوس العظام                              | اجتماع أشعة الضوء في العين         |
| Abrasion السحج                              | في نقطة واحدة لعدم انتظام القرنية  |
| انْدَب أثر الجرح أو البثر ( Scar )          | فيضعف الابصار                      |
| Stopper السداد                              | البَخَق ( Glaucoma ) مرض يحدث      |
| Beaker التاجود . الكوب                      | بعضور الشبكية لشدة ضغط سوائل       |
| Mineral الفلز                               | العين عليها لكثرتها فيذهب البصر    |
| الإطار هو كل ما أحاط بالشيء Frame           | والعين منفتحة                      |
| Cautery المكوى                              | الاطراق استرخاء الجفن ( Ptosis )   |
| Caoutchouc اللدن                            | الخَفَش ( Hyper-metropia )         |
| المِلاب العطر المائع والكِبَاء العطر اليابس | القدرة على رؤية الشيء بعيدا مع     |
| Table الخوان للاكل                          | عدم القدرة على رؤيته قريبا لصغر    |
| سرير العملية Operation-Table                | العين أي صغر قطرهما الامامي الخافي |
| Cul de Sac غوز أو قعر الكيس                 | الشر ( Ectropion ) انقلاب الجفن    |
| كرش الدابة معدة الانسان . حوصلة الطائر      | الحَوْص ضيق العين الخلقى           |
| الرُضاب اللماب                              | الحَوْص غوز العين                  |
| اللبأ Colostrum وهو أول اللبن               | العقيقة الشعر الذي يولد به الانسان |
| بعد الولادة                                 | ( Down )                           |
| الزفير أول صوت الحمار والشبيق آخره وفي      | الحاسم (١) ( Artery forceps ) جفت  |
| الانسان الشبيق جذب الهواء للثة              | الشريان                            |
| والزفير اخره                                | ضد الجرح Todressit                 |
| Inspiration. Expiration                     | الضاد Dressing                     |
| الحمالة بالفتح Suppository ما يتحمل         | الحجبتان رأسا الوركين              |

|   |  |
|---|--|
| Hypogastrium ما بين<br>المُرَيْطَاء السرة والعاية | به في المستقيم أو المهبل أو مجرى البول<br>وجع فلانا بطنه أصابه ألم فيه |
| Leucodermia البرص                                 | النقبة أول الجرب   |
| Leucoma الكوكب<br>بياض في سواد العين              | السمقي Meconium أول براز للطفل   |
| jet-black شديد السواد<br>الترييب                  | Cup الفنجانة والفنجان  |
| Hepatitis الكبادة: التهاب الكبد                   | Trochlear البكرة من الخشب  |
| Middle incisors الثنايا                           | Favus داء معروف  |
| Lateral incisors الرباعيات                        | Bugs البق  |
| Canines الأنياب                                   | Acromegaly الجرفنش العظيم الخائفة                                      |
| Anterior pre-molars الضواحك                       | Hydrocephalus الرأس العظيم   |
| Molar الرأحي                                      | الرأس  |
| Wisdom teeth التواجذ                              | العنجل العظيم البطن  |
| Hesitation in speech اللف                         | الأركب العظيم الركبة   |
| Nasal twang الخنخة                                | الختار أو الخندل Cretin صغير الجسم<br>والعقل                           |
| Torticollis الصعر<br>التواء العنق                 | مع البيضضة صفارها  |
| تشنأة الرجل ثديه                                  | Sequestrum مسكاكة العظم  |
| برثن السبع وخطب الطائر                            | ما يفصل منه لمرض   |
| الرعاف Epistaxis نزيف الانف                       | النصفان من الأنية ما يبلغ الماء ( ونحوه )                              |
| القضنة . دم العنذرة ( اي البكاراة )               | نصفه . وقربة نصفى Half-ful   |
| والجسد Clot الدم المتجمد                          | الوثة ما بين المنخرين  |
| الشرق Sarcoma ورم لحمي خبيث                       | المنخران   |
| Thenar ألية الأصبع                                | Nostrils   |
| الحمة لحمة الساق                                  | النثرة ما بين الشاربين أسفل الوترة                                     |

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| الوريد والتهب                        | الثرب الشحم على الامعاء والكروش             |
| الدردري ما يركد في اسفل الدهن        | Omentum                                     |
| والشراب من الكدر وغيره               | المَشَاء Mastoid Bone العظم                 |
| مَذِرَت البيضة فسدت                  | الناتئ خلف الاذن                            |
| الزحار الدوسنطاريًا Dysentery        | الحجاج Orbit عظم الحاجب                     |
| Tenesmus الزحير                      | الداغصة Patella عظم فوق مفصل الركبة         |
| الوَجُور الدواء الذي أو غيره         | الكلس (الجير) Calcium                       |
| يوجر أي يصب في الفم                  | الشَوَى Scalp فروة الرأس                    |
| الثقيقة Migraine صداع في نصف         | المجلبة Scab قشرة تفطي الجرح أو البثر       |
| الرأس                                | القبض قشرة البيضة                           |
| القُلاع Aphthœ بثور يفضاء التهاية في | الغِرْقُ القشرة التي تحت القبض              |
| الفم                                 | السَّيَاء والحَوْلَاء والسُّخْد كلها بمعنى  |
| الرثية Rheumatism التهاب المفاصل     | Amniotic fluid أي السائل الامينيوسي         |
| المخزرة Lumbago داء يأخذ في مستدق    | الذي فيه الجنين                             |
| الظهر بقرة القطن                     | الصَوَاب (والصَّبَان) جمع صَوَابَة وهي بيضة |
| السَّنُون ما يستاك به                | القمل والبرغوث                              |
| الشوصة Pleurodynia ألم الجنب         | الرَّمَص Meibomian Secretion                |
| Diphtheria الحنّاق                   | وسخ العين                                   |
| Angina الذبحة                        | الأفّ Wax of ear وسخ الاذن                  |
| التوصيم Malaise قنور الجسم           | المخزّار والمخبرية والابرية وسخ في          |
| المبيضة Cholera الهواء الاصفر        | الرأس كالتقشر                               |
| التشنج والتقلص بمعنى                 | تفطن المصو                                  |
| غفّر الجرح نكس وانتقض                | Gangarene                                   |
| Became septic                        | خبر المبرق Thrombosed اذا اند               |

|  |                                       |
|--|---------------------------------------|
| الشخص Catalepsy من شخص اذا                   | النار الفارسية Pemphigus فاخات مئة    |
| فح عينيه وجل لا يطرف مع دوران                | ماء رقيقاً يخرج بمنحكة ولهب وتحدث     |
| في الشحمة ( المقلّة )                        | حتى شديدة                             |
| الصرع Epilepsy                               | الفاخات (القواقع) Bullæ               |
| ذات الجنب Pleurisy التهاب بلوراي             | حتى النافض Malaria                    |
| ذات الرئة أو اليرقان Pneumonia               | « الدق Typhoid                        |
| التهاب الرئة                                 | الحمى المطبقة أو المحرقة Typhus       |
| الفرودة ، الفلية وهي سائل يكون في جراب الخصى | الصبور ( الخنية ) Tap                 |
| عرق النساء ألم في العصب الوركي Sciatica      | الإداة Avessel with a tap             |
| الحصبة Measles                               | البرباز هو يسمى بالعامية ( بزبوز )    |
| الدوالي Varicose veins تمدد الأوردة          | التفتش Desquamation سقوط              |
| وانتفاخها                                    | البشرة                                |
| داء الفيل Elephantiasis                      | الزمانة Partial paraplegia الأقدام    |
| الماليخوليا تعريب Melancholia                | الجزئي                                |
| السُّل والهُلّاسُ بمعنى وهو                  | الأقدام Praplegia السُّل النصف السفلي |
| التدرن الرثوي                                | الحَدَب Kyphosis بروز الظهر ودخول     |
| الشَّرى مرض جلدي Tinea Circinata             | الصدر وهو احذب وهي حدباء              |
| الحَصَف Sudimina, Malaria                    | القَمَس Lordosis بروز الصدر ودخول     |
| حييات تظهر في الجلد بعد العرق الشديد         | الظاهر وهو اقمس وهي قماء              |
| السَّلعة Lipoma ورم شحمي                     | السَدَع Talipes اعوجاج القدم أو اليد  |
| النَّملة Herpes مرض جلدي يحدث                | الأصك Knock-kneed                     |
| نقطات صغيرة                                  | الأقْد Has Talipes equinus من         |
| الخنازير Scrofula                            | كانت قدمه كقدم الفرس                  |

|           |  |                                   |                                       |
|-----------|--|-----------------------------------|---------------------------------------|
| Contusion | الرض                                       | الضحايا                           | المراة المصابة باقطةع الحيض           |
|           | المخدة . وسادة : معروفة                    | المثاء                            | Has incontinence المصابة              |
| Villi     | الخنثل                                     | بسلس البول                        |                                       |
| Artery    | الشريان                                    | الرتقاء أو العفلاء                | Has imperforate                       |
| Dozen     | الرتوة                                     | المسدودة المهبل بعشاء ضيق         |                                       |
|           | الاقط مايسى الكشك                          | hymen                             |                                       |
|           | مُصت أي غير أجوف أو سدود                   | Rigors                            | الرعدة ارتعاش الحموم                  |
| Hook      | المجن أو العقاة                            | Tremors                           | الرعشة ارتجاف السن وضميف              |
|           | الشغاف Pericardium غشاء محيط               |                                   | العصب                                 |
|           | بالقلب                                     | القنفة                            | ارتعاش البرد                          |
|           | دم القلب                                   | المخوض الآلة التي يضرب بها الشراب |                                       |
|           | القالودج مايسى بالمامية البالوطة           | Glass rod                         | ليخطط                                 |
|           | العية وعاء الثياب                          | Lienteric diarrhoea               | الخاففة خروج                          |
|           | المركن وعاء من الخرف كالذي يوضع فيه المرهم |                                   | الطعام من البطن بدون هضم لشدة الاسهال |
|           | التكبد hepatisation                        | Pores                             | مراق البطن مارق منه ولان              |
|           | كالسكبد بعد التهابها                       |                                   | المسام                                |
|           | الرغيدة والصغيرة هي مانسجه (مهلية)         |                                   | الجلبان آلة لحق الرأس وغيره           |
|           | بلك معروفة وهي كلمة صحيحة ليست عامية       | Hare-lip                          | الأعلم مشقوق الشفة العليا             |
|           | المفص القابض Styptic فاذا كان فيه          |                                   | الأفلق مشقوق الشفة السفلى             |
|           | حرارة وحرارة كالانفلز فهو حار              |                                   | الأشرم مشقوق الشفتين                  |
|           | (بلا بقية)                                 |                                   | الأخرم مشقوق الانف                    |
|           |  | Refracture                        | هاض العظم كسره ثانية                  |